

圣训在伊斯兰教中的地位

解释古兰经离不开圣训

منزلة السنة في الاسلام

وبيان أنه لا يستغنى عنها بالقرآن

[Chinese 中文 باللغة الصينية]

محمد ناصر الدين الألبانى

谢赫·穆罕默德·纳绥伦丁·艾力巴尼



编审: 伊斯兰之家中文小组

مراجعة: فريق اللغة الصينية بموقع دار الإسلام

圣训在伊斯兰教中的地位

解释古兰经离不开圣训

【你们的朋友即不迷误，又未迷信，也未随私欲而言，这只是他所受的启示。】

---- 古兰经

**【注意：我确已得到了古兰经和与其相似
的启示。】**

---- 圣 训

奉普慈特慈的安拉之名

赞颂归于安拉，并祝福安拉的使者和他的家眷、圣门弟子以及所有追随他的人。这是我于 1392 年，尊贵的斋月，在卡塔尔首府多哈市讲过的一篇文稿。考虑到本讲稿的重要性的和为了满足穆斯林兄弟们的要求，解决其实际问题，我提议将其印刷为单行本，公布于众，以裨于世人。为了帮助读者掌握要领，我在主要论题前面另加了一些小标题。

祈求安拉使我加入在捍卫正教，护守法律尊严者的行列中，并籍此赐我幸福。他确实是能答应祈求者的需求之主

穆罕默德·纳绥伦丁·艾力巴尼

伊历 1392 年 1 月 22 日于大马士革

译者的话

一切赞颂全归养育全世界的安拉，祝贺与赐福我们的领袖——安拉的使者穆罕默德（愿安拉赐福于他）及家眷和圣门弟子。

当我读了当代著名圣训学家穆罕默德·纳绥伦丁·艾力巴尼耶于伊历 1392 年在卡塔尔首都多哈一次学术研讨会上的一篇讲演稿时，使我感受很深，其精辟的分析，一针见血的指出了许多穆斯林四分五裂、无知、保守导致他们走向极端的原因之一就是他

们按自己的私欲去解释古兰经。他们认为遵循古兰经的情况下不知不觉地走向了迷误和极端，背离了伊斯兰，这也不正是我们中国当代部分穆斯林的现状吗？派别林立，异端盛行、不问青红皂白，盲目因袭的弊端，竟然还有人说：某人不错我就不错，我们的先辈们怎样做了，我们就怎么做。清高的安拉说：“有人劝他们说：你们应当遵守真主降示的经典。”他们就说：“不然，我们要遵守我们祖先的遗教。”既是他们的祖先无知无识，不循正道[他们仍要遵守他们的遗教]吗？（2：170）这是多么可悲的现状啊！

由此，我想把此篇讲稿译成中文，以便让更多的穆斯林去了解、去认识，怎样才能正确的遵循古兰经，怎样重视圣训在立法时对古兰经的说明，才会不导致他们误入歧途。

愿伟大的安拉引导我们，应答我们的祈求！

——译者赛尔德

于伊历 1420 年 7 月 5 日

圣训在伊斯兰教中的地位

赞颂归于安拉，我们赞颂他，我们向他求助，我们向他肯求饶恕。我们向安拉从我们心灵的邪念和行为的不端上求保护。安拉所引导者谁也无能使其迷误，安拉使之迷误者，谁也无能引导

上正道。我见证所有受崇拜者都是虚伪的除非安拉；我又见证穆罕默德是安拉的仆人和使者。

“信道的人们啊！你们当真实地敬畏真主，你们不要在未成为穆斯林之前死亡。”（3：102）“众人啊！你们当敬畏你们的主，他从一个人创造你们，他把那个人的配偶造成与他同类的，并且从他们俩创造许多男人和女人。你们当敬畏真主——你们常假借他的名义，而要求相互的权利的主——当尊重血亲。真主确是监视你们的。”（4：1）“信士们啊！你们应当敬畏真主，应当说正话。他就改善你们的行为，就赦宥你们的罪过。服从真主及其使者的人，确已获得伟大的成功。”（33：70-71）

“的确，最真实的话，便是安拉的经典，最正确的领导便是穆罕默德（祈安拉赐他吉庆与平安）的领导，最可恶的事，便是邪说，凡是邪说都是异端，凡是异端都是迷误，凡是迷误，便入火狱” - 圣训

我想在这次可贵的晚会上，也许不能给大家一点耳目一新的东西，不要说，在座者有许多名流学者和著名的一些教授。尽管在样，但为了遵循“你应当教诲众人，因为教诲对于信士们是有益的（51：55）”这段经文，我愿作为一名教诲者，我当说说。

往往在这尊贵的斋月，吉祥的夜晚，宣讲员和导师们贯讲的话是：斋月如何高贵以及夜间拜的优越与吉庆。我想谈的不是这些，我选择了一个很重要的课题，圣训在伊斯兰教法中的重要性。

圣训同古兰经的职能

大家知道，清高的安拉选择穆罕默德（愿安拉赐他吉庆与平安）为先知，让他担负宣传的使命，降示尊贵的《古兰经》给他。安拉命令他向世人阐明古兰经。清高的安拉说：“我降示你教诲，以便你对众人阐明他们所受的启示，以便他们思维。”（16：44）

这节经文中提到的阐明有两个方面：

一、说明经文的文字和编排；对古兰经负责，按照安拉降示的把他叫授给所有的人，不要匿藏。

这也是：“使者啊！你当传达你的主所降示你的全部经典。”（5：67）意义之所在，阿依舍（愿安拉喜悦她）在一次谈话中说道：“谁给你们说穆罕默德隐藏了一些该传达却没有传达者，谁确已给安拉捏造了巨大的谎言”。接着，她引述了上面这段经文。（布哈里和穆斯林圣训实录）。要说安拉的使者渎职所肩负的没有宣传的话，那么下面这段经文他首先会搁藏起来，当时，你对那安拉曾施以恩惠，你也施以恩惠的人说：“你应当挽留你的妻子，你们当敬畏安拉”，你把安拉所昭示的，隐藏在你的心中，安拉是更应当为你们所畏惧的，你却畏惧众人。（33：37）

二、说明文字，句子还有必要向大家解释的经文以及含义。这多出现在概括性或一般性，笼统性的经文中，圣训便将概括的

加以分析，将一般性的说明其特殊的一方面，将笼统的具体化。使者有时用语言，有时通过自己实际行动和默认的方式加以说明。

圣训是对理解古兰经必不可少的

比如：清高的安拉说：偷盗的男女，你们当割去他们俩的手。”（5：38）偷盗、手在这儿都是笼统性的，而圣训便对“偷盗”一词加以界定。使者说：“割手只是对于偷盗了一个第纳尔的四分之一以上者而言，不到一个第纳尔四分之一者不割手”（布哈里、穆斯林圣训实录）搜集自阿玛勒·本·牙索尔的圣训。

请看下面几段经文，要正确理解，不能没有圣训：

1、“确信安拉，而未以不义混淆其信仰的人，才获得平安，他们是遵循正道的”。（6：82）圣门弟子对“不义”一词，按照通常所说的包括大大小小不义而去理解，因此，这段经文使他们苦恼起来，他们说：安拉的使者啊！我们中谁的信仰没有被不义混淆过呢？使者说：不是这个意思，难道你们没有听说过鲁格曼对他的儿子说过的话吗？“我的爱子啊！你不要以物配主，以物配主是最大的不义”。（31：14）（布哈里、穆斯林圣训实录）搜集传达。

在此要不是圣门弟子们去问使者，就没有理解“不义”一词，何况他们是这个民族的精英，他们知识渊博、心底善良、谦逊，尽管这样还是安拉的使者（愿安拉赐福于他）解除了他们的苦恼，

指导了正确的理解，如今我们由于使者（愿安拉赐福于他）的指点才免遭理解的错误。

2、“当你们在大地上旅行的时候，减短拜功对于你们是无罪的，如果你们恐怕不信道者迫害你们。”（4：101）

这段经文，从表面意义去理解：旅行中减短拜功是以“恐怕不信者的迫害”为前提，因此有些圣门弟子问安拉的使者：“我们还减短拜功吗，我们已经没有所可怕的了？使者答道：这是安拉给你们的施济品，你们接受这个施济品吧。”（穆斯林圣训实录）搜集传述。

这一例中对要不是安拉的使者（愿安拉赐福于他）的解释，我们按照经文的表面意义在旅行中在不安全的情况下才减短拜功，否则就享受不到安拉的施济。

3、“对你们列为禁止的是自死物和血液……”（5：3）圣训中安拉的使者说道：“两种死物：蚂蚱和鱼类，两种血液：肝与脾已经为我们合法了。”（伯海根耶等圣训集）搜集。同样如果没有圣训的解释，我们绝对会把合法的蚂蚱、鱼类、肝脾视为非法品。这是多么危险啊！

4、“你说：在我所受的启示里，不能发现任何人所不得吃的食物；除非是自死物可流出的血液，或猪肉——因为它们确是不洁的——或诵非安拉之名而宰的”。（6：15）而圣训中又严禁了这段经文所提及之外的一些肉食。使者说：凡有獠牙的猛兽和有利爪的飞禽食其肉是非法的，等类的圣训还有，使者在海佰

尔（战役）那天说道：安拉及其使者严禁你们食用家养的驴，因为那是不洁的”。（布哈里、穆斯林圣训实录）搜集。

安拉不在使者的口上把食用有獠牙的猛兽和有利爪的飞禽定为非法品的话，我们不知不觉的食用了。

5、“你说：安拉为其臣仆而创造的服饰和佳美的食物，谁能禁止他们去享受呢？”（7：32）同样，圣训详述了有不可用的装饰物。有一次使者出去到门弟子面前，他一手拿着丝绸一手拿着金子，他说道：“这两种东西对我教民的男性是禁用的，对女性是合法的”。《哈肯圣训集》搜集并考证。

你看圣训有多重要，要不然我们的男性把用丝绸及金饰品视为合法的，这就是圣训对理解古兰经时必不可少的所在。

类似之例很多。

亲爱的兄弟们：圣训在伊斯兰教法中的重要性，可以从之见其一斑。我们对以上仅举的几个例子中仔细观察后得知：**要真正正确的理解古兰经，不能没有圣训。只需要古兰经而不需要圣训的错误性**

当代一些作家和部分经注学家仅仅依据古兰经而主张：男性穿用丝绸金饰以及食猛禽之肉未尝不可。这多么令人遗憾啊！而更令人遗憾的是：目前还出现了一派自誉为“古兰派”的人，他们不借助正确的圣训去理解古兰经，而是运用自己的私意和迟钝的理智加以解释。在他们眼里，圣训就是跟随私意，与其脾胃相投者信守之，否则，弃之不顾。莫非使者的这句话正是针对他们而言“出自我这儿的一道命令或者禁令到达其耳目，而他却仰

躺于床铺不屑一顾洋洋自得地说：怎么！我不知道，我们在古兰经中见为非法的，视其为非法，注意：我确已得到了古兰经与其相似的启示”另一传述说：“注意：安拉的使者定为非法的和安拉定为非法的是一样的”。

然而，更令人遗憾的是：一些著名的大作家，编著有关伊斯兰法律或信仰方面的书籍时，在其导言中竟写到：除古兰经外，再没有任何可供参考的书。

上面这段圣训有力地说明：伊斯兰法律不只是凭古兰经，而是古兰经和圣训一起，顾此失彼者，其实二者均未接受。因为二者同时坚守是经训规定的。清高的安拉说：“服从使者的人确已服从了安拉”。（4：80）又说：“指你的养主发誓，他们不能成为信士，直到他们请你判决他们之间的纷争，而他们的心里对于你的判决毫无芥蒂，并且他们完全顺服”。（4：65）又说：“当安拉和他的使者判决一件事的时候，信道的男女对于他们的事，不宜有选择。谁违抗安拉及其使者，谁确已陷入明显的迷误”。（33：36）有说：“凡使者命令你们的，你们应当都遵守；凡使者禁止你们的，你们都应当戒除”。（57：）

恰好，这节经文使我想起了伊本·曼斯欧德的一段话，一次一个妇女来问他：是你说过安拉弃绝了（为求其美容而）锉牙者，给人锉牙者；纹花者，给人纹花的妇女吗？他答道：“对”她说：“我从头至尾地读了安拉的经典，却没有见你说的这话”。他说：“既然你读过，那你一定会见到的，难道你没有读“凡使者给你们的你们都应当接受；凡使者禁止你们的，你们都应当戒除”

的经文嘛！她说：“不错。”他说：“我听到安拉的使者说：安拉弃绝了锉牙者，给人锉牙者，纹花者，给人纹花者的妇女”。

（布哈里、穆斯林圣训实录）搜集传述。

文字的娴熟不一定就能完全地理解《古兰经》

综前所述：一个人对阿拉伯语及其有关知识无论了解的多么透彻，也不可能放弃使者的言论、及行为方面的教导，就能完全理解尊贵的古兰经的。对阿拉伯语言了解，没有比古兰经用其纯正的语言而降示的圣门弟子更清楚的人了，尽管这样，仅靠阿拉伯语是其母语的优势去理解古兰经，他们还是产生了错误。如前所述。

了解、掌握圣训比不了解更相宜、更有资格理解、解释古兰经含义，那么，将圣训置之脑后而不顾者，怎么去理解、解释其精义呢！因此，众学者们之间通行的一条原则是：古兰经要用古兰经和正确的圣训去解释，然后用圣门弟子的言论去解释和理解。

自古以来，一些神学者（凯俩目的学者）步入歧途，与先贤们的信仰和一些论断方面背道而驰，无不是对圣训的疏远和不了解圣训，以及在安拉的属性等经文方面唯理判断或私意妄断之所致。（请参见《塔哈威信仰详解》一书，第4版的212页）

在伊斯兰法学中如果没有把古兰经和圣训一起作为法学依据，没有用圣训去注释古兰经，没有用圣门弟子们的传述，那么我们就步入了那些神学者的后尘。因为圣门弟子及再传弟子们的传述都是可靠的，他们当时学习古兰经不像我们和孩子们学习的那样。

如果我们把古兰经和圣训一起作为法学源泉，果真错了，也会有一个报酬，正确了，那么就会有重复加倍的报酬。

我们必须完全地服从使者，完全地接受、并遵行他的教导，对此，我们不要以我们所说的“可以理解”而接受；对我们不能完全理解其含义的便对其指手划脚，疑虑重重。我们必须做到“两个唯一”，即：我们唯一崇拜、恭敬、归依、信托安拉，唯一无条件的让使者判决，并服从、信实、坚守到底。

总而言之，任何一位穆斯林，必须同时遵守古兰经和圣训，立法方面不能顾此失彼，这样才不至于偏右倾左，也不会倒行逆施。安拉的使者精辟地讲道：“我给那么留下了两件法宝，只要你们坚守，永远不会迷误，即：安拉的经典和我的圣行。二者缺一不可，直至我们团聚于仙池旁”。

在此，我再三提醒道：“可以用于立法的圣训必须是正确的，真正通过精细的方式，圣训学家们之间公认的正确线索传自圣人之口的，丝毫不是各《经注》、《法学》、《劝善》、《倡导淡世》等经书中常载有的圣训。甚至有的与伊斯兰毫无瓜葛，比如：哈鲁特、马鲁特的伪圣训；厄拉尼格的圣训。

如果安拉意欲，我计划著一部名为《法学领域中懦弱、假冒圣训集》以便对法学家及论断者有所参考。

学者，尤其定论断、出裁决的学者（法官、法学家），所举圣训，必须经过加以核对、考证。学者们知道，一般法学经书中多充斥着没有根据（出处）和离奇怪诞的“假圣训”。

在结束我的这段讲话之前，我应该提醒在场的众学者们：当注意著名的收录于各经注、法学经书中的某段圣训其传述线索不正确。与我们刚才讲述的，立法方面古兰经、圣训不能只用其一，必须同时看待、双管齐下的原则相违背的圣训，即：穆阿兹·本·杰白力所传的圣训。使者派他去也门时问道：“你（去之后出现了问题）用什么做判决”。他说：首先用安拉的经典，“你找不到呢？”“那我就用安拉使者的圣训作判决”。“你在圣训中找不到呢？”“那我就竭尽全力用自己的理智、见解去判决”。这时使者说：“赞美安拉，他赏赐了他使者的差人一种让使者满意的决断问题的方法。”该圣训传述线索方面的不正确，我们暂且不谈。现在我们就听一下圣训领域的权威伊玛目布哈里对该段“圣训”说：“这是段应当否决的圣训”请详细参阅我著的《懦弱、假冒圣训以及在人们中造成不良后果丛书》第二册 273 页。

现在，就让我们看一下这段圣训的矛盾性，本段圣训为法官作判断规划了三个程序，没有圣训时用理性判决，没有古兰经时拿圣训判决，反之，有古兰经，既不能用圣训也不能用理性。在有经训之际，放弃理性，这是所有学者一致认为正确的步骤，“经训来到，理性无效”，不过就圣训而言，以上步骤是不正确的，因为圣训是对古兰经的说明，所以，即使就古兰经条文载有，也不能不顾圣训的价值。圣训与古兰经的关系不同于理性与圣训的关系，不同，绝对不同。应当明白，古兰经和圣训同出一源、是形影不离的。清高的安拉说：“这只是他所受的启示，教授他

的，是那强健的、有力的，故他达到完美。”（53：2-6）可见，将古兰经和圣训隔离开看待是错误的，这样将会导致经训的对立。

就谈这些。正确，当感谢安拉；错误，只怪我自己。我向清高的安拉祈求佑助我及大家稳步向前，不要做一切安拉不喜悦的工作。

我们最终的口号：一切赞颂全归安拉，众世界的养主！。

原作者：穆罕默德·纳绥伦丁·艾力巴尼

赛尔德编译

